

A l'enterrement d'une feuille morte,

## Deux escargots s'en vont.

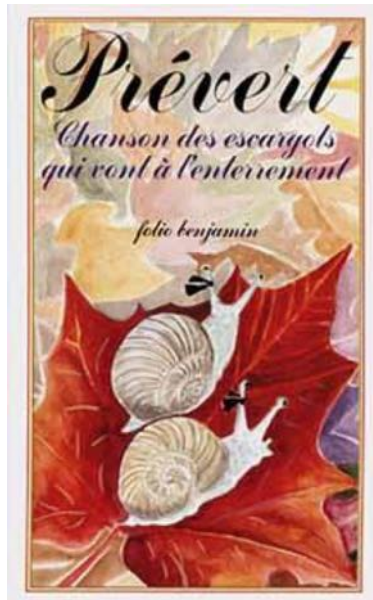
Ils ont la coquille noire,  
Du crêpe autour des cornes...  
Ils s'en vont dans le noir,  
Un très beau soir d'automne.  
Hélas, quand ils arrivent,  
C'est déjà le printemps !  
Les feuilles, qui étaient mortes,  
Sont toutes ressuscitées,  
Et les deux escargots  
Sont très désappointés...  
Mais voilà le soleil,  
Le soleil qui leur dit :  
« Prenez, prenez la peine,  
La peine de vous asseoir !  
Prenez un verre de bière,  
Si le cœur vous en dit...  
Prenez, si ça vous plaît,  
L'autocar pour Paris !  
Il partira ce soir.  
Vous verrez du pays !  
Mais ne prenez pas le deuil ;  
C'est moi qui vous le dis.  
Ça noircit le blanc de l'œil,  
Et puis ça enlaidit...  
Les histoires de cercueils,  
C'est triste et pas joli.  
Reprenez vos couleurs,  
Les couleurs de la vie ! »  
Alors, toutes les bêtes,  
Les arbres et les plantes  
Se mettent à chanter,  
A chanter à tue-tête  
La vraie chanson vivante,  
La chanson de l'été...  
Et tout le monde de boire !  
Tout le monde de trinquer !  
C'est un très joli soir,  
Un joli soir d'été...  
Et les deux escargots  
S'en retournent chez eux.  
Ils s'en vont très émus...  
Ils s'en vont très heureux...  
Comme ils ont beaucoup bu,  
Ils titubent un petit peu...  
Mais là-haut, dans le ciel,  
La lune veille sur eux.

Jacques Prévert

FRpDeuxEscargots.docx © 2017 - Sylvain Lelarge – [www.talenvoortalent.nl](http://www.talenvoortalent.nl)

## Twee slakken

begeven zich  
Naar de begrafenis van een dood blad.  
Hun schil is zwart,  
Rond de hoorns dragen zij zwarte kant....  
Ze vertrekken in het donker  
Op een mooie herfstavond.  
Helaas, wanneer ze aankomen  
Is het al lente!  
De bladeren, die dood waren,  
Allen zijn herrezen,  
En de twee slakken  
Zijn zeer teleurgesteld....  
Maar hier is de zon,  
De zon die hen vertelt:  
"Alsjeblieft,  
Ga zitten!  
Drink maar een glas bier,  
Als u het lekker vindt....  
Neem, als u het graag wilt,  
De bus naar Parijs!  
Hij vertrekt vanavond.  
Je zult nog wat ontdekken!  
Maar treur niet,  
Als ik het mag zeggen.  
Het wit van het oog wordt er zwart van,  
Het maakt je lelijk....  
De doodskistverhalen  
Zijn maar triest en niet mooi.  
Neem je kleuren terug,  
De kleuren van het leven! ".  
En dan, alle dieren,  
Bomen en planten  
Beginnen te zingen,  
Uit volle longen  
Het echte levende lied,  
Het lied van de zomer....  
En iedereen drinkt!  
Iedereen toast!  
Het is een hele leuke avond,  
Een heerlijke zomeravond....  
En de twee slakken  
Gaan terug naar huis.  
Ze gaan zeer ontroerd weg....  
Ze gaan heel gelukkig weg....  
Omdat ze veel gedronken hebben  
Waggelen ze een beetje....  
Maar daarboven, in de lucht,  
Waakt de maan op ze.



Traduction libre de Sylvain Lelarge